

第二届半咸水语言学公开赛

2024 年 7 月 8 日 —— 7 月 14 日

团队赛答案

(a) (配对每个 0.5 分, 至多 10 分)

7	8	9	10	11	12	13
E	J	Q	P	T	V	F
14	15	16	17	18	19	20
A	I	L	K	O	G	D
21	22	23	24	25	26	27
H	M	C	U	B	W	S

-to? 表示持续的状态 (如: wetsi 坠落 > wetsto? 躺着) (0.5 分)

-keh 在过去时的前提下, 主语或宾语是复数时出现 (0.5 分)

(b) (每个 0.5 分, 加满 4 分为止)

28	29	30	31	32	33	34	35	36
B2	B8	B7	B1	B4	B9	B	B3	B5

听力材料原文 (按照故事情节顺序, 翻译见试卷):

Íkyaki? se: to:to:? pox a:tanekiá.

Iwá:n kita? se: a:ko:mi? yeh kipiá a:ʔti.

Iwá:n kinekiá makoni, e? ite:n ayá:? asi? este ipan a:ʔti.

Iwá:n inó:n to:to:? yahki kikwito teʔti, iwá:n kakih ipan a:ko:mi?.

Iwá:n inó:n to:to:? yahki seh kikwito teʔti, iwá:n seh kakih ipan a:ko:mi?.

Se: taochi:n kihtoh:

In iní:n to:to:?, te iga a:n kahakihto? teʔti ipan a:ko:mi??

Iwá:n taochi:n kita? iga to:to:? kahakih teʔti ipan a:ko:mi?, iga matehkawi a:ʔti iga wel makoni.

Iwá:n ihkó:n to:to:? konih a:ʔti este ixwi?.

(c) (1) (前 3 个正确答案不得分, 每个 0.5 分, 加满 10 分为止)

37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
AD	M	AE	J	N	O	R	AC	V	I	U
48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58
D	AF	S	T	F	X	AA	AB	K	E	H
59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69
B	A	Y	L	C	Z	G	W		Q	P

(2) 声门塞音不会出现于元音之前。(1 分)

(d) (配对每个 0.6 分, 前两个正确答案不计分, 共 7.2 分)

70	71	72	73	74	75	76
M	K	A	B	G	I	C
77	78	79	80	81	82	83
L	F	D	N	H	E	J

(除了 78, 79, 80, 81 (2) 的问句及其答句和 78 (1) 问句及 74 答句各 1 分外, 其余每句 0.5 分, 共 19 分; d 问总共加满 24 分为止)

70. --Késki moyo:l? 你 (mo-) 有几颗 (keski) 心脏 (yol)?
--Na:wi noyo:l. 我 (no-) 有四颗心脏。
71. --Késki moye:? 你有几个母亲?
--Se:san noye:?. 我只有 (-san) 一个母亲。
72. --Ix tami tahtoh? 他 (Ø-) 说 (tahtowa) 完 (tami) 了 (tahtowa>tahtoh) 吗 (ix)?
--Ateyi, aya. 不, 没 (a-) 有 (ya, 已经, 来源于西班牙语)
73. --Ix tasese:ya amán? 现在冷 (sese:, 形容词; ta 表动词化) 吗?
--Kena, ono? sese:?. 是的, 冷。
74. --Ix té in ito:ka:? inó:n ta:ga? 那个 (inon) 男人 (taga) 的名字是什么? (in 没有实意)
--Ono? ito:ka:? Pablo. 他的名字是保罗。
75. --Ix té: mi:lihti? 田 (mi:l) 里面 (-ihtih) 是什么 (ix te:)?
--Ono? sintimeh taihti?. 里面 (taihti?, 此处 ta 表示介词副词化) 是玉米 (复数)。
76. --Ix titakowatih? 我们 1+2 (ti-...-h) 去 (-ti) 购物 (takowa) 吗?
--Anikmati si titakowatih o atitakowatih. 我 (ni-) 不 (a-) 知道 (mati) 我们是去购物还是不去购物。
77. --Kán yawi? 他去哪儿?
--Yawi sinyohpan. 他去玉米地 (sinyoh 玉米地, -pan 类似英语 to)。
78. --Kén iga tikwesoh? 你是怎样惹恼他的?
--Niktahtowilih iga nite:maganeki. 我对他说 (-ilia 动词使役化, ilia>ilih 过去时), 我想要 (-neki) 打你。
79. --Té iga timokwepa mose:lti? 为什么只有你一个人回来了? (本句缺乏足够信息, 只能从答句反推)
--Porque (因为) ta:gameh (人们) yeh (引出定语从句) yahki (去了) nowa:n (和我一起) mikikeh (死亡, 复数, 过去时) todo (全部). 因为和我一起去的人全部死了。
80. --To:nal nemi wetsi. Ix tikmachiliá iga ini:n tao:kol? 太阳正在落下。你们觉得这悲伤吗?
--Ateyi, porque to:nal e:was yowalti? seh. 不, 因为太阳早上将再次升起。
81. (1) --Ix wel titahtowa ipan kastella:noh? 你会说西班牙语 (从 78 (3) 反推知这个语言是西班牙语) 吗?
--Kena, neh wel. 是的, 我会。
- (2) --Nimomachti:hneki kastella:noh. Ix tine:machti:h? 我想教我自己 (=学习) 西班牙语, 你会教我吗?
--Mela?! Iní:n iga titahtowah ipan ate:kokoh. 当然! 学习西班牙语不困难。
- (3) --Kén mohtowa “ye:kti” ipan motahto:l? 用你的语言 (=西班牙语) 如何说 yekti (好)?
--Ono? “bueno”. 是 bueno (好)。

(e) 日记全文翻译:

Ya:lwa wetsi? tiawa:?. 昨天雨坠落了 (=下雨了)。

Pero yowa:n tachipa:waya?, 但是昨晚被清澈了 (=天晴了)

iwá:n senyowal tame:tsto:na?. 并且整晚月亮出太阳了 (=月色明媚)

Pero iná:n seh tamixtah, 但是现在又多云了

iwá:n ehekatah. 并且多风

Anka námano? wi:? tiawa:? seh. 也许雨又即将要来了。

Beto yahki Minatitlán yowalti? iga matakowato. 贝托早上去了米纳蒂特兰, 为了去买东西

Achto, nia:hneki Betowa:n. 首先 (=起初), 我想和贝托一起去。

Pero, 但是

ultimo ise:lti yahki ipan ka:mion, 最后他一个人乘公交车 (西班牙语 camion) 去了

no ve:h nikwida:rowa nomi:lmeh. 因为我要照看我的田地。

Kihtoh iga kikowatinekikeh aha:yo:? iwá:n sintimeh. 他说他想去买豆子和玉米。

Anka wel mokwepas a las seis. 或许他六点能回来。

Tasese:ya dia:lmah. 现在相当冷。

Yegin nikagi? tatikwi:ni iwá:n nikita? tapeta:ni. 刚刚我听到了轰鸣声 (=打雷) 并且看到了闪电。

Nemiya tako:miti, 现在正在天黑

iwá:n nokto:? seh tsahtsikeh koyo:meh. 并且不久前又有郊狼 (西班牙语 coyote) 嚎叫

Beto amokwepa?. 贝托还没回来。

Máa:n mo:sta mato:naya. (本句条件缺失无法翻译, 也无需理解) 我希望明天出太阳。

(82,93,94 每句 2.5 分; 87,90,92 每句 1.5 分, 其余每句 2 分, 加满 25 分为止; 只要意思相近或者能包含答案即可获得满分; 每句最多因为语法错误扣 0.5 分; 其余问题酌情扣分)

82. Kén ono? ame:hwampa? 你们那里怎么样? Yekti. 很好。

83. Ix a:man sí: tadoto:n? 现在热吗? Ateyi. 不。

84. Kén ono? tiempo yowa:n? 昨晚天气怎样?

Yowa:n tachipa:waya?, iwá:n senyowal tame:tsto:na?. 昨晚天晴了, 并且整晚月色明媚。

85. Nikagi? yo:lka:? anka ipan telefono. Ix té inó:n? 我似乎听见了动物。是什么?

Koyo:meh. 郊狼。

86. Iwá:n, kén ya tiempo? 那, 现在天气怎样?

Tasese:ya dia:lmah, iwá:n nikagi? tatikwi:ni iwá:n nikita? tapeta:ni. 现在相当冷, 我听到了轰鸣声 (=打雷) 并且看到了闪电。

87. Ix ono? Beto nigah? 贝托在这儿吗? Ateyi. 不。

88. Animitskagi. Xikihto seh. 我没听见。再说一遍。 Ateyi. 不。(与 87 完全相同即可)

89. Ká:n yahki? Iwá:n té: yahki kichiwato? 他到哪里了? 他去做什么了?

Beto yahki Minatitlán yowalti? iga matakowato. 贝托早上去了米纳蒂特兰, 为了去买东西。

90. Té ipan yahki? 他在什么上面去的? (=他乘什么交通工具去的?)

Ipan ka:mion. 在公交车上。

91. Késki ta:ga:meh yahki? 几个人去了? Se:san. 只有一个。

92. Té iga atiahki íwa:n? 为什么你没有随他去?

No ve:h nikwida:rowa nomi:lmeh. 因为我要照看我的田地。

93. Késki hora ki:sa?ya? 他已经离开多久了? Ocho hora. 八小时。

94. Késki hora kineki iga mamokwepa? 他还要多久回来? Se: hora. 一小时。

95. Noyé:w, xáhawa?! 妈妈, 再见! Nopíw, xáhawa?! 儿子, 再见!

(f) (每句 0.5 分，加满 10 分为止)

96	97	98	99	100	101	102	103
AE	S	J	U	W	Y	AA	D
104	105	106	107	108	109	110	111
C	K	B	V	X	Q	M	AC
112	113	114	115	116	117	118	119
E	I	N	H	AF	Z	L	AD
120	121	122	123	124	125	126	127
O	R	AB	P	A	T	G	F

- (g) (每问只要意思差距不太大，即可获得满分；加满 15 分为止)
- (g-1) 是-tzin。在现代纳瓦特尔语中，它演变为了“-tsi:n”，意思为“小的”。
(本问展示了，从古纳到现纳，部分词语的意思发生了改变) (0.7+0.8=1.5 分)
- (g-2) tatsiwi, po:kti, a:ʔti, tepeʔti (每个 0.5 分，加满 1.5 分为止)
(本问展示了古纳-tl-到现纳-t-的音变)
- (g-3) chichi:ʔ, e:watoʔ (每个 0.5 分，共 1 分)
(本问展示了古纳的词尾阻音到现纳的声门塞音的音变)
- (g-4) 我们看见了。在“o:tiquit”和“queh”中，加“-a-”(ita 看见) (1+1=2 分)
(本问展示了，在古纳中，动词最后一个字母可能被省略)
- (g-5) 131.他死后掉下去了。(1.5 分)
132.我的心在哪里？(1.5 分)
133.他于此升起，又于此坠落。(2 分)
134.然后，在活着的时候，记住教育你们的小孩。(翻译成“他们教育了你们的小孩”也可) (2 分)
- (注：句子 132 选自《坎塔雷斯》，句子 134 选自《夸乌特莫克宣言》)
- (g-6) 在古纳瓦特尔语中，表达过去的词缀为“-c”，复数则是“-h”，两者结合，得到了“queh”，即“-keh”。(2 分)
(由于在现纳中，-c 变为了-ʔ, 故仅用现纳知识无法解释本题)
- (g-7) 古纳瓦特尔语没有声门塞音，现代纳瓦特尔语的声门塞音的来源如下：
1.词尾阻音演变为了的声门塞音
2.名词后缀-tl (或-tli) 在前一个音是元音时演变为了-ʔti。(例子：a:tl>a:ʔti, tetli>teʔti)
这两种来源总会使得声门塞音不出现于元音前。(3 分)

题目编者与测试 (按题目顺序排列):

赫渐行 (主编)、徐昊阳、陈诺、苏桐、桂一今、刘家宏、文斐然、江翊菱、刘冶

题目技术编辑: 赫渐行

汉语文本: 刘家宏、赫渐行

宣发: 陈诺、桂一今、赫渐行

感谢您参与 MOL2!